

1	הנה	יהוה	בוקק	הארץ	ובולקה	ועוה	פניה		1 . Behold, the LORD maketh the earth empty, and maketh it waste, and turneth it upside down, and scattereth abroad the inhabitants thereof.
	ene	ieue	buqq	eartz	ubulqe	uoue	phnie		
	behold !	Yahweh	making-void	the-land	and-evacuating-her	and-he-depraves	surface-of-her		
	והפיץ	ישביה							
	uephitz	ishbie							
	and-he-scatters	ones-dwelling-of-her							
2	והיה	כעם	ככהן	כעבד	כאדניו	כשפחה	כגברתה	כקונה	2 And it shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the lender, so with the borrower; as with the taker of usury, so with the giver of usury to him.
	ueie	kom	kken	kobd	kadniu	kshphche	kgbrthe	kqune	
	and-he-becomes	as-people	as-priest	as-servant	as-lords-of-him	as-maid	as-mistress-of-her	as-buyer	
	כמוכר	כמלוה	כלוה	כנשה	כאשר	נשא	בו		
	kmukr	kmlue	klue	knshe	kashr	nsha	bu		
	as-seller	as-borrowee	as-borrower	as-one-lending-money	as-which	he-is-lent	in-him		
3	הבוק	תבוק		הארץ	והבוז	תבוז	כיהוה		3 The land shall be utterly emptied, and utterly spoiled: for the LORD hath spoken this word.
	ebuq	thbuq		eartz	uebuz	thbuz	ki ieue		
	to-be-void	she-shall-be-made-void		the-earth	and-to-be-plundered	she-shall-be-plundered	that Yahweh		
	דבר	הדבר	את						
	dbr	ath	edbr	eze					
	he-speaks	»	the-word	the-this					
4	אבלה	נבלה	הארץ	אמללה	נבלה	תבל	אמללו		4 The earth mourneth [and] fadeth away, the world languisheth [and] fadeth away, the haughty people of the earth do languish.
	able	nble	eartz	amille	nble	thbl	amllu		
	she-mourns	she-disintegrates	the-earth	she-is-enfeebled	she-disintegrates	habitation	they-are-enfeebled		
	מרום	עם	הארץ						
	mrum	om	eartz						
	height-of	people-of	the-land						
5	והארץ	חנפה	תחת	ישביה	כי	עברו	תורת	חלפו	5 The earth also is defiled under the inhabitants thereof; because they have transgressed the laws, changed the ordinance, broken the everlasting covenant.
	ueartz	chnphe	thchth	ishbie	ki	obru	thurth	chlphu	
	and-the-land	she-is-polluted	under	ones-dwelling-of-her	that	they-trespass	law	they-vary	
	הפרו	ברית	עולם						
	ephru	brith	oulm						
	they-annul	covenant-of	eon						
6	על	אלה	כן	על	ויאשמו	ארץ	ישבי	בה	6 Therefore hath the curse devoured the earth, and they that dwell therein are desolate: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.
	ol	kn	ale	akle	artz	uiashmu	ishbi	be	
	on	so	imprecation	she-devours	land	and-they-are-guilty	ones-dwelling	in-her	
	ישבי	ונשאר	ארץ	אנוש	מזער				
	ishbi	artz	unshar	anush	mzor				
	dwellers-of	land	and-he-remains	mortal	bit				
7	אבל	תירוש	אמללה	גפן	נאנחו	כל	שמחי	לב	7 The new wine mourneth, the vine languisheth, all the merryhearted do sigh.
	abl	thirush	amille	gphn	nanchu	kl	shmchi	lb	
	he-mourns	grape-juice	she-is-enfeebled	vine	they-sigh	all-of	ones-rejoicing-of	heart	
8	שבת	משוש	תפים	חדל	שאון	עלזים	שבת	משוש	8 The mirth of tabrets ceaseth, the noise of them that rejoice endeth, the joy of the harp ceaseth.
	shbth	mshush	thphim	chdl	shaun	olizim	shbth	mshush	
	he-ceases	elation-of	tambourines	he-leaves-off	tumult-of	ones-joyous	he-ceases	elation-of	
	הפסק	התעורר	התעורר	התעורר	התעורר	התעורר	התעורר	התעורר	
	hphsk	hth'ur	hth'ur	hth'ur	hth'ur	hth'ur	hth'ur	hth'ur	
	he-ceases	he-ceases	he-ceases	he-ceases	he-ceases	he-ceases	he-ceases	he-ceases	
9	בשיר	לא	ישתו	לא	ישתו	לא	ישתו	לא	9 They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to them that drink it.
	bshir	la	ishthu	iiin	imr	shkr	lshtiu		
	in-song	not	they-are-drinking	wine	he-is-bitter	intoxicant	to-drinkers-of-him		
10	נשברה	קריית	תהו	סגר	כל	בית	מבוא		10 The city of confusion is broken down: every house is shut up, that no man may come in.
	nshbre	qrith	theu	sgr	kl	bith	mbua		
	she-is-broken	town-of	chaos	he-is-locked	every-of	house	from-entering		
11	צוחה	על	היין	בחוצות	כל	שמחה	גלה	משוש	11 [There is] a crying for wine in the streets; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.
	tzuche	ol	eiin	bchutzuth	orbe	kl	shmche	gle	
	yelling	over	the-wine	in-streets	eventide	every-of	rejoicing	he-is-deported	
	elation-of	the-land							
12	נשאר	בעיר	שמה	ושאיה	יכת	שער			12 In the city is left desolation, and the gate is smitten with destruction.
	nshar	boir	shme	ushaie	ikth	shor			
	he-remains	in-city	desolation	and-tumult	he-is-pounding	gate			

13	כי	כה	יהיה	בקרבו	הארץ	בתוך	העמים	כנקף	זית	
	ki	ke	ieie	bqrb	eartz	bthuk	eomim	knqph	zith	
	that	thus	he-shall-become	within	the-land	in-midst-of	the-peoples	as-after-gleaning-of	olive	
	כעוללת	אם	כלה	בציר						
	koullth	am	kle	btzir						
	as-clean-gleanings	if	he-is-finished	vintage						
14	ישאו	המה	קולם	ירנו	בגאון	יהוה	צהלו	מים		
	eme	ishau	qulm	irnu	bgaun	ieue	tzelu	mim		
	they	they-shall-lift-up	voice-of-them	they-shall-be-jubilant	in-pomp-of	Yahweh	they-shrill	from-sea		
15	על	כן	בארים	כבדו	יהוה	באיי	הים	שם	יהוה	אלהי
	ol	kn	barim	kbdu	ieue	baai	eim	shm	ieue	alei
	on	so	in-places-of-light	they-glorify	Yahweh	in-coast/lands-of	the-sea	name-of	Yahweh	Elohim-of
	ישראל									
	ishral									
	Israel									
16	מכנף	הארץ	זמרת	שמענו	צבי	לצדיק	ואמר	רזי	לי	
	mknph	eartz	zmrth	shmonu	tzbi	ltzdiq	uamr	rzi	li	
	from-wing-of	the-land	psalms	we-hear	stateliness	to-righteous-one	and-I-shall-say	leanness	to-me	
	רזי	לי	אוי	לי	בגדים	בגדו	ובגד	בוגדים		
	rzi	li	au	li	bgdim	bgdu	ubgd	bugdim		
	leanness	to-me	woe!	to-me	treacherous-ones	they-are-treacherous	and-treachery	ones-being-treacherous		
	בגדו									
	bgdu									
	they-are-treacherous									
17	פחד	ופחת	ופח	עליך	יושב	הארץ				
	phchd	uphchth	uphch	olikh	iushb	eartz				
	afraidness	and-pit	and-snare	on-you	dweller-of	the-land				
18	והיה		הנס	מקול	הפחד	יפל	אל	הפחת		
	ueie		ens	mql	ephchd	iphl	al	ephchth		
	and-he-becomes		the-one-fleeing	from-sound	the-awesome-one	he-shall-fall	to	the-pit		
	והעולה		מתוך	הפחת	ילכד	בפח	כי	ארבות	ממרום	
	ueoule		mthuk	ephchth	ilkd	bphch	ki	arbuth	mmrum	
	and-the-one-coming-up		from-midst-of	the-pit	he-shall-be-seized	in-snare	that	crevices	from-height	
	נפתחו	וירעשו	מוסדי	ארץ						
	nphthchu	uiroshu	musdi	artz						
	they-are-opened	and-they-shall-quake	foundations-of	earth						
19	רעה	התרעעה	הארץ	פור	התפוררה	ארץ	מוט	התמוטטה	ארץ	
	roe	ethrooe	eartz	phur	ethphurre	artz	mut	ethmutte	artz	
	to-smash	she-is-smashed	the-earth	toquash	she-is-quashed	earth	slipping	she-is-slipped	earth	
20	נוע	תנוע	ארץ	כשכור	והתנודדה	כמלונה	וכבד	עליה		
	nuo	thnuo	artz	kshkur	uethnudde	kmlune	ukbd	olie		
	swaying	she-is-swaying	earth	as-drunkard	and-she-wanders	as-mariner(?)	and-he-is-heavy	on-her		
	פשעה	ונפלה	ולא	תסיף	קום					
	phshoe	unphle	ula	thsiph	qum					
	transgression-of-her	and-she-falls	and-not	she-shall-any-more	to-rise					
21	והיה	ביום	ההוא	יפקד	יהוה	על	צבא	המרום	במרום	ועל
	ueie	bium	eeua	iphqd	ieue	ol	tzba	emrum	bmrum	uol
	and-he-becomes	in-day	the-that	he-shall-check	Yahweh	on	host-of	the-height	in-height	and-on
	מלכי	הארמה	על	הארמה						
	mlki	eadme	ol	eadme						
	kings-of	the-ground	on	the-ground						
22	ואספו	אספה	אסיר	על	בור	וסגרו	על	מסגר		
	uasphu	asphe	asir	ol	bur	usgru	ol	msgr		
	and-they-are-gathered	gathering-of	prisoner	on	crypt	and-they-are-closed	on	enclosure		

13 . When thus it shall be in the midst of the land among the people, [there shall be] as the shaking of an olive tree, [and] as the gleaning grapes when the vintage is done.

14 They shall lift up their voice, they shall sing for the majesty of the LORD, they shall cry aloud from the sea.

15 Wherefore glorify ye the LORD in the fires, [even] the name of the LORD God of Israel in the isles of the sea.

16 . From the uttermost part of the earth have we heard songs, [even] glory to the righteous. But I said, My leanness, my leanness, woe unto me! the treacherous dealers have dealt treacherously; yea, the treacherous dealers have dealt very treacherously.

17 Fear, and the pit, and the snare, [are] upon thee, O inhabitant of the earth.

18 And it shall come to pass, [that] he who fleeth from the noise of the fear shall fall into the pit; and he that cometh up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows from on high are open, and the foundations of the earth do shake.

19 The earth is utterly broken down, the earth is clean dissolved, the earth is moved exceedingly.

20 The earth shall reel to and fro like a drunkard, and shall be removed like a cottage; and the transgression thereof shall be heavy upon it; and it shall fall, and not rise again.

21 And it shall come to pass in that day, [that] the LORD shall punish the host of the high ones [that are] on high, and the kings of the earth upon the earth.

22 And they shall be gathered together, [as] prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up

ומרב יפקדו ימים  
 umrb imim iphqdu  
 and-from-many-of days they-shall-be-missing

in the prison, and after many days shall they be visited.

23 וחפרה הלבנה ובושה החמה כי מלך יהוה  
 uchphre elbne ubushe echme ki mlk ieue  
 and-she-abashes the-white-moonshine and-she-is-ashamed the-warm-sunshine that he-is-king Yahweh-of

כבוד זקניו ונגד ובירושלם ציון בהר צבאות  
 kbud zqniu ungd ubirushlm tziun ubirushlm tziun ubirushlm tziun  
 hosts in-mountain-of Zion and-in-Jerusalem and-front-of elders-of-him glory

<sup>23</sup> Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed, when the LORD of hosts shall reign in mount Zion, and in Jerusalem, and before his ancients gloriously.